



MORMED — Multilingual Organic Information Management in the Medical Domain

COMPETITIVENESS AND INNOVATION FRAMEWORK PROGRAMME

ICT Policy Support Program (ICT PSP)

Objective 5.3:

Multilingual web content management: methods, tools and processes

CIP-ICT PSP-2009-3, Pilot B

Grant agreement no: 250534

<http://www.mormed.eu>

List of partners:
South East European Research Centre (SEERC), Greece
Language Technology Centre (LTC), UK
King's College London (KCL), UK
Hospital Clinic Barcelona (HCBP), Spain
Medical and Health Science Centre, University of Debrecen (UD MHSC CID), Hungary
Universitätsmedizin der Johannes Gutenberg – Universität Mainz (UMZ), Germany

Project duration: March 2010 — Aug 2012

Summary

Project Description: The broad adoption of **Web 2.0 technologies** in the **e-health** domain has led to the emergence of the term "**Medicine 2.0**" for relevant applications, services and tools. Web 2.0 applications have contributed towards bringing geographically dispersed groups of people with common interests together. Nevertheless, language remains an essential barrier. People with a wealth of knowledge to share, and willingness to participate, cannot become members of an online community unless they master the official language of the community and of the software platform that supports it. This is a great impediment to the effective dissemination of valuable knowledge among dispersed medical communities, particularly those interested in topics where information is very scarce, such as rare diseases.

MORMED attempts to address this challenge by developing a **multilingual social networking and content management platform**. The platform will combine the **semantically-enhanced** social networking and content management **OrganiK platform**¹ with technologies enabling machine translation and post-editing by human experts to make content available in multiple languages. **MORMED** will be piloted in a community interested in **lupus or antiphospholipid syndrome**, involving researchers, medical doctors, general practitioners, patients and support groups.

Project Results

1. A multilingual thematic community platform (piloted in rare diseases).
2. Relevant linguistic resources (e.g. corpora, taxonomies, translation workflows, etc.)
3. Content (e.g. blog posts, wiki articles, etc.)
4. Dissemination activities (workshops, presentations, articles, etc.)

¹ OrganiK project: <http://www.organik-project.eu>

Mikel L. Forcada, Heidi Depraetere, Vincent Vandeghinste (eds.)

Proceedings of the 15th Conference of the European Association for Machine Translation, p. 345

Leuven, Belgium, May 2011